

AFLS 2011.

NANCY- 8-10 septembre 2011

Utilisation de la base de données catégorielle Frantext et
création de glossaire sous Access.

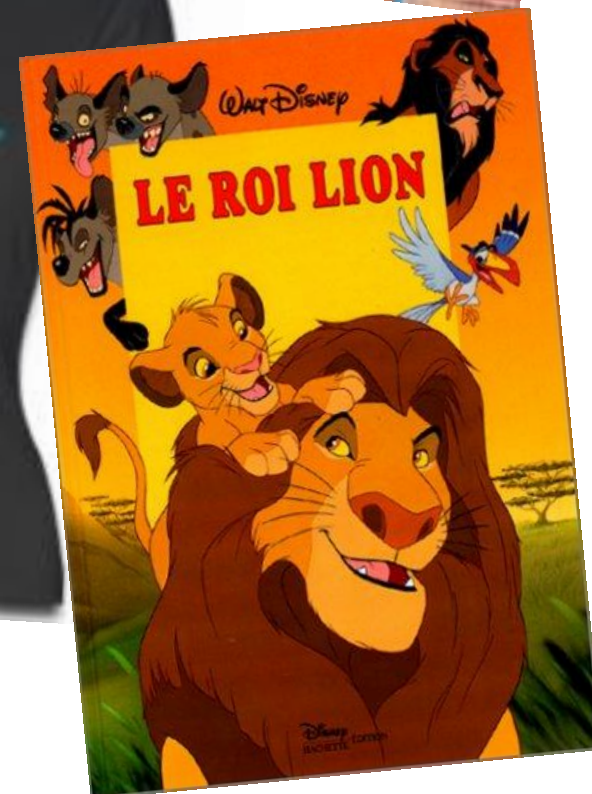
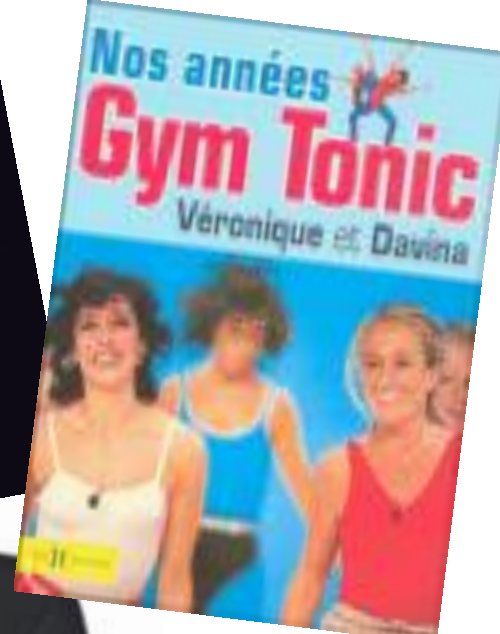
Le modèle (Article)+ Substantif+Substantif (N1N2).

Olga GUSHCHINA-MAGNO
Université PARIS-SORBONNE, PARIS IV
magno.olga@gmail.com

Laurent
Joffrin

Histoire de la
gauche caviar

DOCUMENT



La construction « N1+N2 » ; état de la question

- **Qualification**

‘N1 est (comme) N2’ (*l’exposition événement, un mec Kleenex*)

- **Complémentation**

‘N1N2, c’est N1+(prép.)+N2’ (*allocation chômage, la stratégie Mitterrand*)

- **Identification**

‘N1N2 et N2, c’est la même chose’ (*la case départ, le président Chirac*)

- **Coordination**

‘N1N2 est à la fois N1 et N2’ (*un point virgule, Alsace-Lorraine*)

Utilisation de FRANTEXT

- &e(g=S) &e(g=S) où « S » désigne un substantif, reconnu avec ou sans certitude comme tel par le programme.
- « &e(g=cS) &e(g=cS) » où « S » désigne un substantif reconnu avec certitude comme tel par le programme.

• -----

Résultat 2426 (Texte sous droits)

S289/ PEREC.G /LA VIE MODE D'EMPLOI : ROMANS/1978

Pages 15-16 / PRéAMBULE

, à la connecter à l'une de ses voisines, que la pièce disparaît, cesse d'exister en tant que pièce : l'intense difficulté qui a précédé ce rapprochement, et que le <*mot*> <*puzzle*> - énigme - désigne si bien en anglais, non seulement n'a plus de raison d'être, mais semble n'en avoir jamais eu, tant elle est devenue évidence : les deux pièces miraculeusement

Utilisation de FRANTEXT: exemples de rebut

- Complément d'objet direct ou sujet suivi ou précédé d'un complément circonstanciel :

Ils font <*irruption*> <*pistolet*> au poing: «Personne ne bouge! (B. Blier, *Les valseuses*, Paris, Éd. J'ai lu, 1989, p. 324, Fr.).

- Expressions de nature adverbiale, jouant le rôle de complément circonstanciel de temps ou de lieu, construites à l'aide de la juxtaposition de deux substantifs :

Je me suis engagé dans ce goulot sombre qui traverse successivement deux petites cours d'immeuble parce que j'avais affaire chez un <*fournisseur*> <*quai*> des Célestins (M. Tournier, *Le roi des aulnes*, Paris, Gallimard, 1995, p. 147, Fr.).

- Dates : le <*6*> <*septembre*> ;
- Mot-forme d'un verbe, homonyme d'un substantif + un substantif :

On partira quand on voudra, <*réplique*> <*Pierrot*> (B. Blier, *Les valseuses*, Paris, Éd. J'ai lu, 1989, p. 10, Fr.)

Utilisation de FRANTEXT: exemples de rebut

- Deux substantifs, tous les deux COD du même verbe mais non coordonnés :

*Il va rendre son <*père*> <*père*>, par la souffrance que le père a de son enfant qui ne l'est pas (F. Dolto, La cause des enfants, Paris, R. Laffont, 1995, p. 344-345, Fr.).*

- Locution prépositionnelle précédée ou suivie d'un substantif :

*C'est ainsi que le groupe d'armée nord, stationné en Lettonie et coupé de la Prusse-Orientale depuis le début d'octobre 1944, ravitaillé par <*mer*> <*grâce*> au port de Libau, devait tenir jusqu'à l'armistice (M. Tournier, Le roi des aulnes, Paris, Gallimard, 1995, p. 563, Fr.)*

- D'autres occurrences où un signe de ponctuation, surtout une virgule, pourrait ou devrait apparaître :

*<*Bonjour*> <*madame*>, il fait, ce con (B. Blier, Les valseuses, Paris, Éd. J'ai lu, 1989, p. 163, Fr.).*

- D'autres types inacceptables :

*[...] il lui était impossible de découvrir comment cette même pièce se rattachait aux autres sans être précisément renversée, retournée, décentrée, désymbolisée, en un <*mot*> <*dé*>-formée (G. Perec, La vie mode d'emploi, Paris, Le livre de poche, 1995, p. 415, Fr.)*

Différence des types de N1 N2 les plus fréquents en fonction des sources d'exemples

- Sources littéraires

Une gueule comme une entrée de métro avec des dents sagaies plus longues que moi, même si je m'étire (R. Forlani, *Gouttière*, Paris, Gallimard, 1992, p. 218, Fr.).

- Presse écrite féminine

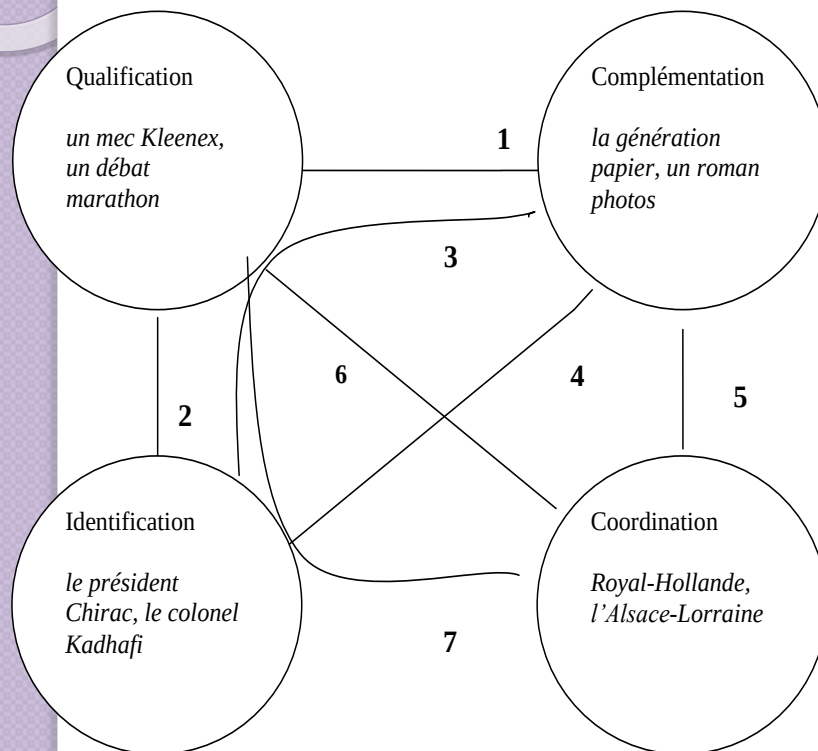
Aussi, à partir du 15 mai, avec Cosmo, on va toutes « autobronzer » notre agenda : premières capsules bonne mine par-ci, planning peau lisse hâlée par-là, pour être tout simplement dorée et déstressée à l'heure des déjeuners en terrasse et des bikini-parties (*Cosmopolitan*, juin 2006, p. 156).

- Presse écrite politique

M. SARKOZY maraude depuis longtemps sur les terres de l'extrême droite. Il devrait pourtant savoir que Jean Marie LE PEN est un vieux renard et que le petit Nicolas n'est pas de taille, au sens propre comme au sens figuré. En créant volontairement la confusion et en remettant l'immigration comme un thème de sa campagne, le lièvre SARKOZY confirme qu'il commence à s'essouffler et qu'il pourrait bien être battu dans le sprint final par la tortue LE PEN (Fédé Serge Setterahmane, « Nicolas et Jean Marie », <http://www.prg92.org/nicola-et-jean-marie-prg-92-hauts-de-seine.html>, 13/03/07).

L'interpénétration des traits caractéristiques des groupes différents

La liste des catégories intermédiaires :



1. Entre qualification et complémentation (*un bijou fantaisie*)
2. Entre qualification et identification (*le monument Moresmo*)
3. Entre qualification, complémentation et identification (*la percée Bayrou*)
4. Entre complémentation et identification (*une entrée Guimard*)
5. Entre complémentation et coordination (*Royal-Sarkozy*)
6. Entre qualification et coordination (*Sarkozy Poutine*)
7. Entre qualification, identification et coordination (*des attentats suicides*)

Classement final

Schéma



Formules

Qualification: 'N₁ est (comme) N₂' (bijou fantaisie, Sarkozy-Poutine) ; 'N₁ est aussi N₂' (des citoyens-individus [coordination à référent homogène]).

Étiquette: 'N₂ est le nom de N₁' (le président Sarkozy); N₂ est N₁ ou N₂ est comme N₁ (le monument Moresmo); 'N₁ porte le nom de N₁N₂' (la Tour Eiffel, le pari Villepin) ; 'N₂ est Adj. poss.+ N₁' (le chapeau melon- *le melon est ton chapeau*).

Détermination: 'N₁N₂ est N₁ + (préposition) + N₂' (responsables projets).

Coordination: 'N₁N₂ c'est simultanément N₁ et N₂ et non N₁ ou N₂' (Depardieu-Reno en duo).

Accueil Créer Données externes Outils de base de données Feuille de données

Affichage Coller Police Texte enrichi Actualiser tout Enregistrements Trier et filtrer

Affichages Presse-papiers Arial 10 Police

G I S A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Σ Totaux ABC Orthographe X Supprimer Plus

A Z Z A Filtrer Sélection Options avancées Appliquer le filtre

Avertissement de sécurité Du contenu de la base de données a été désactivé Options...

Volet de navigation

Table1										
Table1 Requête										
Table1 Requête1										
Formulaire 1										
N°	Construction	N1	N2	Source	Contexte	Paraphrase 1	Formule 1	Paraphrase 2	Formule 2	
11	Wagon-restaurant	wagon	restaurant	Queffélec Y., Et la force	Ni celle d'Emmanuel	Le wagon avec un restaurant.	'N1 + (prép.) + N2'	Un wagon qui est un restaurant.	'N1 est (comme) (art.)	
12	Jours tentation	jour	tentation	Pancarte publicitaire	Les six jours tentation de	Les six jours qui sont une	'N1 est (comme) (art.)	Les six jours de tentation.	'N1 + N2'	
13	Collèges poubelles	collège	poubelle	Entendu le 29/10/2008	Ce sont des collèges	Les collèges qui sont des	'N1 est (comme) (art.)			
14	L'opération escargot	opération	escargot	Directmatin plus, n° 278,	Opération escargot des	L'opération est comme un	'N1 est (comme) (art.)	L'opération escargot est le	'N1N2 nom e	
15	Solution BN	solution	BN	Entendu le 30/10/08	C'est une solution BN	C'est une solution pour la	'N1 + (prép.) + N2'		'N2 e du N1	
16	Fauteuil crapaud	fauteuil	crapaud			Le fauteuil est comme un	'N1 est (comme) N2'	Le fauteuil crapaud est le	'N1N nom e	
17	Régimes yo-yo	régime	yo-yo	http://www.san temagazine.fr,	Les régimes yo-yo n'ont	Les régimes sont comme un	'N1 est (comme) N2'	Les régimes yo- yo est le nom	'N1N2 nom e	
18	100 jours Obama	jour	Obama	Les 100 jours Obama, LCP,		Les 100 jours qui portent le	'N1 porte le nom de N1N2'	Les cent jours d'Obama	'N1 + N2'	
19	Affaire Chavez	affaire	Chavez	http://www.polit is.fr/article1583		L'affaire qui porte le nom de	'N1 porte le nom de N1N2'	L'affaire de Chavez	'N1 + N2'	
20	Affaire Cécilia-Nicolas	affaire	Cécilia-Nicolas	www.marianne- en-ligne.fr, n°		L'affaire qui porte le nom de	'N1 porte le nom de N1N2'	L'affaire de Cécilia et Nicolas	'N1 + N2'	
21	Affaire loukos	affaire	loukos	Lemonde.fr, 04/01/2005		L'affaire qui porte le nom de	'N1 porte le nom de N1N2'	L'affaire de loukos	'N1 + N2'	
22	Affaire Maddie	affaire	Maddie	Méto, 27/09/07, p. 7	Affaire Maddie : encore une	L'affaire qui porte le nom de	'N1 porte le nom de N1N2'	L'affaire de Maddie	'N1 + N2'	
23	Affiches Monopoly	affiche	Monopoly	Beigbeder F., 99 F, P.,	La Française des Jeux a	Les affiches qui portent le nom	'N1 porte le nom de N1N2'	Les affiches de Monopoly	'N1 + N2'	
24	Alliance capital-travail	alliance	capital-travail	Dumont J., Weber P.-A.,	Mais la F.U. se mit très vite	L'alliance entre le capital et le	'N1 + (prép.) + N2'	L'alliance porte le nom d'alliance	'N1 p nom e	
25	Ambiance copains	ambiance	copain	Cosmopolitan, mai 2005, p.	Attention : s'il est timide ou	L'ambiance qui porte le nom de	'N1 porte le nom de N1N2'	L'ambiance entre/de copains	'N1 + N2'	

Accueil

Créer

Données externes

Outils de base de données

Feuille de données

Affichage

Affichages

Coller

Presse-papiers

Arial

10

G

I

S

Police

Texte enrichi

Actualiser tout

Nouveau

Enregistrer

Supprimer

Totaux

Orthographe

Plus

Enregistrements

A Z

Z A

Filter

Sélection

Options avan

Appliquer le

Trier et filtrer

Avertissement de sécurité

Du contenu de la base de données a été désactivé

Options...

Table1

Table1 Requête

Table1 Requête1

Formulaire 1

	Classement Noailly	D'autres clas	Classement Gushchina	Voie de simplification	Mode de collecte	Type de docu	Se renco	Rema
	Complémentation		Complémentation/ qualification	Qualification	collecte personnelle	roman	oui	
	?		Complémentation/ qualification	Qualification	collecte personnelle	publicité écrite	oui	
	Qualification		Qualification	Qualification	collecte personnelle	discours oral	non	Pluriel de
	Qualification		Qualification/ Identification	Qualification	collecte personnelle	article de presse	oui	L'étiquet fortemen
	Complémentation		Complémentation/ identification	Détermination	collecte personnelle	discours oral	non	
	Qualification		Qualification/ identification	Étiquette	collecte personnelle		oui	
	Qualification	équatif-analogique	Qualification/ identification	Qualification	collecte personnelle	article de presse,	oui	La relatio l'étiqueta
	Complémentation		Complémentation/ identification	Étiquette	collecte personnelle	émission TV	oui	
	Complémentation		Complémentation/ identification	Étiquette	collecte personnelle	article de presse	oui	
	Complémentation		Complémentation/ identification	Étiquette	collecte personnelle	article de presse,	oui	
	Complémentation		Complémentation/ identification	Étiquette	collecte personnelle	article de presse,	oui	
	Complémentation		Complémentation/ identification	Étiquette	collecte personnelle	article de presse	oui	
	Complémentation		Complémentation/ identification	Étiquette	collecte personnelle	roman	oui	
	Complémentation		Complémentation/ identification	Détermination	collecte personnelle	roman		
	Complémentation		Complémentation/ identification	Étiquette	collecte personnelle	article de magazine		

Volet de navigation

Thèse-Gushchina.pdf - Ad

Présentation d'un item

N°:	17
Construction:	Régimes yo-yo
N1:	régime
N2:	yo-yo
Source:	http://www.santemagazine.fr , date de consultation : 18/02/2006.
Contexte:	Les régimes yo-yo n'ont pas arrangé ma ligne.
Paraphrase 1:	Les régimes sont comme un yo-yo
Formule 1:	'N1 est (comme) N2'
Paraphrase 2:	Les régimes yo-yo est le nom d'un régime
Formule 2:	'N1N2 est le nom de N1'

Classement Noailly restitué:	Qualification
D'autres classements:	équatif-analogique (P.J.L. Arnaud)
Classement Gushchina:	Qualification/ identification
Voie de simplification:	Qualification
Mode de collecte:	Collecte personnelle
Se rencontre dans le texte de la thèse:	oui
Remarques 1:	
Remarques 2:	

Conclusions et objectifs

- Etiquetage (dénomination partielle): profusion d'exemples où N2 a une capacité dénomminative extraordinaire (Npr et Ncom): *le gouvernement Fillon, les années gym tonic*.
- Banalisation des constructions N1+N2 dans de nombreux contextes.
- Valorisation de notre base de données.

Quelques références

- 1) ARNAUD P.J.L., *Les composés timbre-poste*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 2003, 168 p.
- 2) GUSHCHINA O., « Les constructions directes « substantif + substantif ». Le cas du nom propre, J. Durand, B. Habert et *al.* (resp.), *Actes du Congrès mondial de linguistique française*, Paris, 9-12 juillet 2008, recueil des résumés (p. 222), CD-ROM des actes.
- 3) HUOT, H., *Morphologie. Forme et sens des mots du français*, Paris, ARMAND COLIN/VUEF, 2001, 191 p.
- 4) NOAILLY M., *Le substantif épithète*, Paris, PUF, coll. Linguistique nouvelle, 1990, 221 p.
- 5) RIEGEL M. & PELLAT J.-C. & RIOUL R., *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, 1994, 646 p.
- 6) TESNIÈRE L., *Éléments de syntaxe structurale*, Paris, Éditions Klincksieck, 1988, 674 p., 2^e édition revue et corrigée, [1^{ère} éd. : Paris, Klincksieck, 1976].